

Bullerjan.

Anleitung zum Aufbau des Bullerjan cook Assembly instructions Bullerjan cook Instructions de montage Bullerjan cook Montage-instructies Bullerjan cook



1. So wird der Bullerjan cook bei Ihnen angeliefert.
1 x großer Karton mit dem Ofen
2 x kleinere Kartons mit der Brennraum-Schamotte, jeder Karton nummeriert mit 1 und 2.

This is how the Bullerjan cook is delivered to you.

1 x large carton with the stove
2 x smaller cartons with the combustion chamber fireclay, each carton numbered 1 and 2.

Voici comment le Bullerjan cook est livré chez vous.

1 x grand carton avec le poêle
2 x petits cartons avec l'argile réfractaire de la chambre de combustion, chaque carton étant numéroté 1 et 2.

Zo wordt de Bullerjan kok bij u afgeleverd.

1 x grote doos met de kachel
2 x kleinere dozen met de verbrandingskamer vuurklei, elke doos genummerd 1 en 2.

Bullerjan.



2. Zuerst erfolgt die Sockelmontage. Der Sockel besteht aus einem Sockelrahmen und 4 Füßen.

Legen Sie den Sockelrahmen vor sich auf den Boden und platzieren Sie die vier Sockelfüße an den vier Aussparungen des Rahmens.

The first step is to assemble the plinth. The plinth consists of a plinth frame and 4 feet.

Place the plinth frame on the floor in front of you and place the four plinth feet on the four recesses of the frame.

Le montage du socle est effectué en premier. Le socle se compose d'un cadre de socle et de 4 pieds.

Posez le cadre du socle sur le sol devant vous et placez les quatre pieds du socle dans les quatre encoches du cadre.

De eerste stap is het in elkaar zetten van de sokkel. De sokkel bestaat uit een sokkelframe en 4 poten.

Plaats het sokkelframe voor u op de vloer en plaats de vier sokkelvoetjes op de vier uitsparingen van het frame.



3. Montieren Sie den Sockel mit Hilfe der beiliegenden Schrauben. Verschrauben Sie nun auch die Sockelfüße wie auf dem Bild gezeigt.

Mount the base with the help of the enclosed screws.

Now also screw the plinth feet as shown in the picture.

Montez le socle à l'aide des vis fournies. Vissez maintenant les pieds du socle comme indiqué sur l'image.

Monteer de basis met behulp van de bijgeleverde schroeven. Schroef nu ook de sokkelvoetjes vast zoals aangegeven op de foto.

Bullerjan.



4. Alle Füße sind angeschraubt.
All feet are installed.
Tous les pieds sont montés-
Alle voeten zijn gemonteerd



5. Drehen Sie nun den Sockel um und stellen Sie ihn auf seine Füße.
Turn around the stand and place it on its feet.
Tournez maintenant le socle et posez-le sur ses pieds
Draai nu de basis om en plaats hem op zijn voeten.

Bullerjan.



6. Drehen Sie die Positionssicherungsschrauben am Sockelrahmen so weit heraus, dass diese nicht nach oben überstehen.

Unscrew the position securing screws on the plinth frame so that they do not protrude upwards.

Dévisser les vis de sécurité de position du cadre de socle de manière à ce qu'elles ne dépassent pas vers le haut.

Draai de bevestigingsschroeven van de positie op het sokkelframe los, zodat ze niet naar boven uitsteken.



7. Stellen Sie nun den Ofenkörper auf den Sockel, sodass dieser hinten mit dem Sockel bündig abschließt. Sobald der Körper richtig steht, schrauben Sie bitte die Positionssicherungsschrauben ein.

Now place the stove body on the base so that it is flush with the base at the back.

As soon as the body is in the right position, screw in the position securing screws.

Placez maintenant le corps du poêle sur le socle de manière à ce qu'il soit bien aligné avec l'arrière du socle.

Dès que le corps du poêle est correctement positionné, vissez les vis de blocage de position.

Plaats nu de kachelbehuizing op de basis, zodat deze aan de achterkant gelijk ligt met de basis.

Zodra de carrosserie in de juiste stand staat, draait u de bevestigingsschroeven voor de stand vast.

Bullerjan.



8. Lösen Sie bitte die vier Befestigungsschrauben des Ofenkörperdeckels.

Please loosen the four fastening screws of the stove body lid.

Veillez desserrer les quatre vis de fixation du couvercle du corps du four.

Draai de vier bevestigingsschroeven van het ovendeksel los.



9. Nehmen Sie den Deckel des Ofenkörpers ab.

Remove the stove body lid.

Enlevez le couvercle du corps du four.

Verwijder het deksel van de oven.



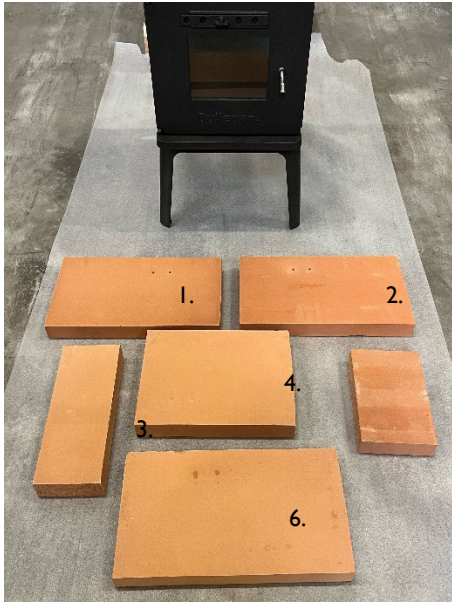
10. Nun können die Schamotte-Teile (Brennraumauskleidung) in den Ofen eingesetzt werden.

Now the fireclay parts (combustion chamber lining) can be inserted into the stove.

Les pièces en chamotte (revêtement de la chambre de combustion) peuvent maintenant être placées dans le four.

Nu kunnen de vuurvaste delen (bekleding van de verbrandingskamer) in de kachel worden geplaatst.

Bullerjan.



Schamotteauskleidung:

1. Seitenplatte links
Side plate left
Plaque latérale gauche
Zijplaat links
2. Seitenplatte rechts
Side plate right
Plaque latérale droite
Zijplaat rechts
3. Umlenkplatte vorne
Deflector plate front
Plaque déflecteur avant
Deflector plaat voorkant
4. Umlenkplatte hinten
Deflector plate rear
Plaque déflecteur arrière
Deflector plaat achterkant
5. Rückwand
Rear wall
Paroi arrière
Achterwand
6. Boden
Floor
Sol
Vloer



11. Setzen Sie zuerst die linke Seitenplatte aus Schamotte ein (1). Bitte achten Sie darauf, dass die drei Bohrungen in der Schamotte direkt über den Bohrungen in der Außenwand des Ofenkorpus liegen.

First insert the left side plate made of fireclay (1). Please make sure that the three holes in the fireclay are directly above the holes in the outer wall of the stove body.

Placez d'abord la plaque latérale gauche en chamotte (1). Veillez à ce que les trois trous dans la chamotte se trouvent directement au-dessus des trous dans la paroi extérieure du corps du poêle.

Plaats eerst de linker zijplaat van vuurvaste klei (1). Zorg ervoor dat de drie gaten in de vuurvaste bekleding zich direct boven de gaten in de buitenwand van het kachellichaam bevinden.

Bullerjan.



12. Als nächstes folgt die Schamotteplatte für die rechte Seite.

Next is the plate for the right side.

Ensuite, la plaque pour le côté droit.

Vervolgens komt het paneel voor de rechterkant.



13. Nun bitte die Bodenplatte einsetzen.

Now insert the floor plate please.

Placez ensuite la plaque du sol.

Plaats het vloerplaat.



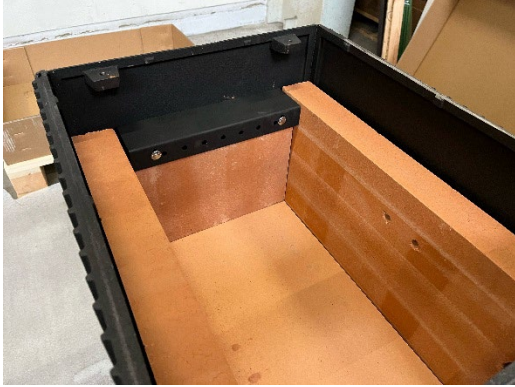
14. Es folgt die Rückwand.

Do the same with the rear wall.

Ensuite placez le paroi arrière.

Plaats het achterwand.

Bullerjan.



15. Setzen Sie nun die Sekundärluft ein. Diese muss oben bündig mit den Seitenplatten aus Schamotte abschließen.

Now insert the secondary air unit. It must be flush with the fireclay side plates at the top.

Insérez maintenant l'unité d'air secondaire. Celle-ci doit affleurer en haut avec les plaques latérales en chamotte.

Plaats nu de secundaire luchteenheid. Hij moet aan de bovenkant gelijk liggen met de vuurvaste zijplaten.



16. Befestigen Sie die Sekundärlufteinheit mit den beiliegenden Schrauben.

Secure the secondary air unit with the enclosed screws.

Fixez l'unité d'air secondaire avec les vis fournies.

Zet de secundaire luchtunit vast met de bijgeleverde schroeven.



17. Legen Sie nun die größere der beiden Umlenkplatten quer auf die bereits eingesetzten Platten auf und schieben Sie diese an die Rückwand des Ofens.

Now place the larger of the two baffle plates crosswise on top of the already inserted plates and push them against the back wall of the stove.

Placez maintenant la plus grande des deux plaques de déviation transversalement sur les plaques déjà en place et faites-la glisser contre la paroi arrière du four.

Plaats nu de grootste van de twee stootplaten kruiselings op de reeds geplaatste platen en duw ze tegen de achterwand van de kachel.

Bullerjan.



18. Nun setzen Sie noch die zweite Umlenkplatte vor die erste, bereits eingelegte Platte.

Now place the second deflector plate in front of the first one.

Placez maintenant la deuxième plaque de renvoi devant la première plaque déjà en place.

Plaats nu de tweede deflectorplaat voor de eerste.



19. Setzen Sie den Ofenkörperdeckel wieder auf und verschrauben Sie diesen.

Put the stove body lid back on and screw it down.

Remplacez le couvercle du corps du four et vissez-le.

Plaats het kacheldeksel terug en schroef het vast.

Bullerjan.



20. Montieren Sie den Rauchgasstutzen.

Fix now the flue gaz connection.

Installez le raccord de gaz de fumée.

Monteer de rookgasaansluiting



21. Setzen Sie die Kochplatte wieder ein.
Achten Sie dabei darauf, dass die Lamellen an der Unterseite der Kochplatte längs verlaufen – siehe Foto.

Replace the hotplate. Make sure that the slats on the underside of the hotplate run lengthwise - see photo.

Remettez la plaque de cuisson en place. Veillez à ce que les lamelles du dessous de la plaque de cuisson soient bien longitudinales - voir photo.

Plaats de verwarmingsplaat terug. Zorg ervoor dat de lamellen aan de onderzijde van de kookplaat in de lengterichting lopen - zie foto.

Bullerjan.




22. Schrauben Sie die Griffgarnitur in das vorgefertigte Schraubgewinde.

Screw the handle set into the prefabricated screw thread.

Vissez la poignée dans le filetage prévu à cet effet.

Schroef de handgreepset in de voorgefabriceerde schroefdraad.

 In seltenen Fällen kann es vorkommen, dass der Türverschluss beim Schließen der Tür an die Schamotte stößt und dadurch nicht richtig schließt. In diesem Fall entfernen Sie bitte das störende Schamotte-Material mit Hilfe einer Feile oder ähnlichem. Die Qualität oder Haltbarkeit der Schamotte wird dadurch nicht gemindert.

In rare cases, the door latch may hit the fireclay when closing the door and thus not close properly. In this case, please remove the offending fireclay material using a file or similar. This does not reduce the quality or durability of the fireclay.

Dans de rares cas, il peut arriver que la fermeture de la porte se heurte à la chamotte lors de la fermeture de la porte et ne se ferme donc pas correctement. Dans ce cas, veuillez retirer le matériau réfractaire gênant à l'aide d'une lime ou d'un outil similaire. La qualité ou la durabilité de l'argile réfractaire n'en sera pas diminuée.

In zeldzame gevallen kan de deurklink bij het sluiten van de deur de vuurklei raken en daardoor niet goed sluiten. Verwijder in dat geval het beledigende vuurvaste materiaal met een vijl of iets dergelijks. De kwaliteit en de duurzaamheid van de vuurklei worden hierdoor niet aangetast

Bullerjan.



23. Als letztes setzen Sie bitte das Aschefangblech ein und stecken Sie dies zwischen Schamotte-Bodenplatte und Feuerraumöffnung.

Finally, please insert the ash trap plate and insert this between the fireclay base plate and the firebox opening.

En dernier lieu, insérez la plaque de récupération des cendres entre la plaque de base en chamotte et l'ouverture du foyer.

Plaats als laatste de asopvangplaat en steek deze tussen de vuurvaste bodemplaat en de vuurkistopening.

Bullerjan GmbH
Neuwarmbüchener Str. 2
30916 Isernhagen
Tel. +49 (0)5136/9775-0
Fax: +49 (0)5136/9775-10
Email: info@bullerjan.com
Web : www.bullerjan.com